

# Język rosyjski dla służb mundurowych - opis przedmiotu

| Informacje ogólne   |                                       |
|---------------------|---------------------------------------|
| Nazwa przedmiotu    | Język rosyjski dla służb mundurowych  |
| Kod przedmiotu      | 09.4-WH-KBRP-JRSM-Ć-S14_gen2203V      |
| Wydział             | <a href="#">Wydział Humanistyczny</a> |
| Kierunek            | Filologia / Filologia rosyjska        |
| Profil              | ogólnoakademicki                      |
| Rodzaj studiów      | pierwszego stopnia                    |
| Semestr rozpoczęcia | semestr zimowy 2017/2018              |

| Informacje o przedmiocie        |                                                                                                     |
|---------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Semestr                         | 3                                                                                                   |
| Liczba punktów ECTS do zdobycia | 3                                                                                                   |
| Typ przedmiotu                  | obowiązkowy                                                                                         |
| Język nauczania                 | polski i rosyjski                                                                                   |
| Sylabus opracował               | <ul style="list-style-type: none"><li>dr Nel Bielniak</li><li>dr Aleksandra Urban-Podolan</li></ul> |

| Formy zajęć |                                            |                                           |                                               |                                              |                     |
|-------------|--------------------------------------------|-------------------------------------------|-----------------------------------------------|----------------------------------------------|---------------------|
| Forma zajęć | Liczba godzin w semestrze<br>(stacjonarne) | Liczba godzin w tygodniu<br>(stacjonarne) | Liczba godzin w semestrze<br>(niestacjonarne) | Liczba godzin w tygodniu<br>(niestacjonarne) | Forma zaliczenia    |
| Ćwiczenia   | 30                                         | 2                                         | -                                             | -                                            | Zaliczenie na ocenę |

## Cel przedmiotu

Kształtowanie umiejętności tłumaczeniowych w zakresie rosyjsko-polskich i polsko-rosyjskich tłumaczeń tekstów policyjno-prawniczych.

## Wymagania wstępne

Znajomość języka polskiego i rosyjskiego na poziomie min. A2.

## Zakres tematyczny

Tłumaczenie pisemne tekstów policyjno-prawniczych dotyczących przestępczości występującej zarówno w Rosji, jak i Polsce (do wyboru następujące bloki tematyczne: kradzieże samochodów, oszustwa, fałszerstwa, kradzieże, napady rozbójnicze i pobicia, przestępstwa seksualne, zabójstwa, narkotyki, porwania, terroryzm). Teksty zawierają aktywne słownictwo policyjne z zakresu pierwszego kontaktu funkcjonariusza z obywatelem oraz leksykę prawniczą niezbędną przy współpracy funkcjonariuszy z organami wymiaru sprawiedliwości.

## Metody kształcenia

Praca z podręcznikiem, giełda pomysłów (burza mózgów), praca ze słownikiem, praca z wykorzystaniem materiałów prasowych i/lub środków audiowizualnych.

## Efekty uczenia się i metody weryfikacji osiągnięcia efektów uczenia się

| Opis efektu                                                             | Symbole efektów                                                         | Metody weryfikacji                                                                                                                                              | Forma zajęć                                               |
|-------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| Student zna wybrane słownictwo z zakresu tematyki policyjno-prawniczej. | <ul style="list-style-type: none"><li><a href="#">KN1_W02</a></li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>aktywność w trakcie zajęć</li><li>obserwacje i ocena umiejętności praktycznych studenta</li><li>praca kontrolna</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>Ćwiczenia</li></ul> |

## Warunki zaliczenia

Aktywność na zajęciach, pozytywne oceny z kontroli bieżącej, tłumaczeń wykonywanych na zajęciach oraz prac domowych; zaliczenie prac kontrolnych.

## Literatura podstawowa

1. G. Judina, D. Phillips, *Poza prawem. Podręcznik do języka rosyjskiego - 1*, Olsztyn 2010.
2. B. Jeglińska, I. A. Ndiaye, *Podręcznik dla tłumaczy języka rosyjskiego. Postępowanie przygotowawcze i sądowe*, Olsztyn 2012.
3. B. Jeglińska, J. Obłąkowska-Galanciak, *Język rosyjski. Tłumaczenia prawne i prawnicze*, Olsztyn 2001.
4. G. Ojcewicz, *Przestępczość w Rosji i Polsce. Wybór tekstów policyjno-prawniczych do samodzielnego tłumaczenia z komentarzem*, Szczytno 2011.

## Literatura uzupełniająca

1. M. Kałuża, *Rosyjski język prawniczy w 40 lekcjach*, Warszawa 2011.
2. *Praktyczny słownik policyjno-prawniczy. Polski. Angielski. Francuski. Niemiecki. Rosyjski*, pod. red. G. Ojcewicza, Szczytno 2003.
3. T. Zobeł, *Словарь юридической терминологии русско-польский*, Warszawa 2007.
4. *Юридический энциклопедический словарь*, ред. М. Н. Макаренко, Москва 2006.

## Uwagi

Zmodyfikowane przez dr Aleksandra Urban-Podolan (ostatnia modyfikacja: 22-04-2017 18:25)

Wygenerowano automatycznie z systemu SylabUZ